

Meervoud van achternamen

Volgens de Taalunie wordt het meervoud van een familienaam die op een sisklant eindigt gewoonlijk gevormd door er -en achter te zetten. Dat geldt ook voor Engelse namen. McDaniels wordt dus in het meervoud: McDanielsen, als in: we gaan bij de McDanielsen op bezoek, en bij de Robbinsen.

Soms kan een 's ook: de Kennedy's. De Engelsen zeggen trouwens: de Kennedys. Vind ik heel raar staan.

Omgekeerd zet je in het Nederlands de bezits-s vaak vast aan het woord. Dat doen de Engelsen nooit. Piets huis wordt *Piet's house* in het Engels.

Maylis Luca tenslotte is familie van de Luca's (vanwege het risico op een verkeerde uitspraak in het Nederlands) en van de Lucas (in het Engels). Volg je het nog?